

月報俳句ジャーナル

GE P P O

H A I K U

J O U R N A L

Editors
Kiyoshi & Kiyoko
Tokutomi
徳富 久子

President
Patricia Machmiller

Advisor
Edwin A. Falkowski, Ph.D.

Monthly Newsletter

Vol. 3 No. 6 June 1980

24

GE P P O EDITORIAL

June is the month when the weather is most changeable in Japan and marks the beginning of the "plum rainy season" just at the time the plums become full but still green.

As the rains continue, day after day, the humidity rises, floods become a problem, and foods becomes difficult to store without refrigeration.

June is also the month of rice planting, commemorated with this popular song:

SAMIDARE NO
SOSOGU YAMADA NI
SAOTOME GA
MOSUSO NURASHITE
TAMANAE UURU
NATSU WA KINU

★みだれの
そごうやまだに
さおとめが
もすそをぬらし
たまなえうる
なつはきぬ

In the mountain fields
where the rains are falling
young girls planting
the jewel rice plants
soaking their pant legs
the summer has come

Contemporary Haiku of Japanese Poets:

Many members are interested in the kinds of haiku written by contemporary haiku poets in Japan. In future issues of the GE P P O we plan to share with you translations of contemporary haiku written in Japan. In this issue we shall focus on the peony as a summer KIGO.

What thoughts are expressed by the KIGO? These are some examples:

KIGO: PEONY

For one after one
of the peony,
my father's sky

Hiroshi Hara

BOOTAN NO
HITOTSU HITOTSU NI
CHICHI NO SORA

牡丹の
一つ一つに
父の空



Haiku Journal



Patricia Machmiller



FIRST CLASS

The buds of peony gathering together, the quietness Itto Katsumata	BOOTAN NO TSUBOMI KOZORERU SHIZUKA KANA	牡丹の 蕾：それら しづかかな 勝又一逢
rains in the mountains dispersed for the peony Akira Matsusawa	BOOTAN NI HANARE BANARE NO YAMA NO AME	牡丹に けなればなれの 山の雨 松沢昭
In the purple shadow of the southern states, a white peony Chojin Nakatogawa	NANGOKU NO HIKAGE MURASAKI SHIROBOTAN	南国の 日陰むらさき 白牡丹 中川朝人
Moving closer to the peony my breath comes thicker Tokihiko Kusama	BOOTAN NI IKI WO KOKUSHITE CHIKAYORERU	牡丹に 息を濃くして 近寄れる 草間時彦
Mantling the core of the evening wind, a white peony Soseki Matsumura	YUUKAZE NO SHIN WO TSUTSUMERI SHIROBOTAN	夕風の 芯をこゝろり 白牡丹 村村蒼石
Sinking into the color of the night, a great peony Soju Takano	YO NO IRO NI SHIZUMI YUKU NARI DAIBOTAN	夜の色に 沈みゆくなり 大牡丹 高野素十
Moving into the night with its perfectness, the peony Yoshio Kabata	SHAKUYAKU NO MATTAKI MAMA NI YO E UTSURI	芍薬の 全きまゝに 夜へ移り 加畑吉男
Looking at the peony until it perishes, my old age Toshiro Nomura	BOOTAN NO HOROBU MADA HOROBU MADA MISHI YOWAI KANA	牡丹の ほろぶまで 齢かな 能村登四郎

We hope these translations will help each of our members to write unique haiku.

志
 吉 子
 Kiyoshi & Kiyoko
 Tokutomi

The President's Column
 - by Patricia Machmiller -

The Awards Ceremony for our Third Annual Haiku Contest presided over by Mr. Jerald Ball was held on June 7, 1980, at the Hyatt House in San Jose. A lovely atmosphere of the East in spring was created by C. Joy Haas - a touch of small, pale roses at the table; special teas brewed in beautiful old teapots and served in delicate white cups; a bowl of strawberries - all combined to give feeling of haiku.

Mr. Ben Sweeney, the Contest Chairman, reported the statistics of the contest - contestants from every part of the United States contributed. Mr. Sweeney's collection and preparation of the entries for the judges was so efficiently performed as to be remarked upon by the Judging Committee.

The featured speaker at the ceremony was Mr. John O'Neill, an outstanding artist in the field of wildflower photography. His beautiful photographs of buds, blossoms, and grasses added to the program's theme of spring and each photograph, focusing as it did on a single wildflower, was a visual haiku.

The winning haiku were read by Elizabeth Gilliam, David Wright, and Patricia Machmiller. The winner of the Grand Prize, the Shugyo Takaha Award: Dr. Raymond Roseliep for

Campfire extinguished,
the woman washing dishes
in a pan of stars

Mr. Kiyoshi Tokutomi read the comments of Mr. Shugyo Takaha on the winning haiku and Dr. Edwin A. Falkowski gave the closing address.

The Secretary's Report

- by Bobbie Leiser -

THE THIRD ANNUAL YUKI TEIKEI HAIKU AWARDS CEREMONY

The awards Ceremony was held at the Hyatt House in San Jose, Calif. It was a beautiful, warm, sunny day, with warm, sunny feelings carried inside with those present.

Jerry Ball, the Master of Ceremonies, opened with a discussion of how one chooses a haiku he likes and how does an author write a 'good' haiku. He suggested a combination of skill, true art, respect for strength, and courage... courage to write a thousand haiku and throw 999 of them away, then to write a second thousand in the hopes of saving just one more.

Mr. Tom Arima brought some of his SUMIE paintings to share his way of expressing and capturing another moment in time.

The awards of this year go to different parts of the country, nine within California, ten without. They are as follows:

- | | |
|---------------------------------------|-----------------------|
| Grand Prize | Raymond Roseliep |
| The Shugyo Takaha Award | Dubuque, Iowa |
| Yuki Teikei Haiku Society Award - 1st | Barbara McCoy |
| | Raleigh, No. Carolina |
| Yuki Teikei Haiku Society Award - 2nd | George Swede |
| | Toronto, Canada |
| Yuki Teikei Haiku Society Award - 3rd | Helen E. Dalton |
| | Honolulu, Ha. |
| California First Bank Award | Suzanne Stone |
| | Livermore, CA |
| Golden State Sanwa Bank Award | Martha Horton |
| | Lansing, Michigan |
| The Sumitomo Bank Award | Beth Martin Haas |
| | San Jose, CA |
| Honorable Mention Haiku: | |
| Renee Biciche | Miriam Sinclair |
| Healdsburg, CA | Honolulu, HI |
| Daniel J. Rogers | June E. Lamson |
| Dubuque, Iowa | Mercer Island, Wash. |
| Louise Somers Winder | Patricia Machmiller |
| Hartfield, VA | San Jose, CA |
| Catherine Gumm McCord | Bobbie Leiser |
| Shingle Springs, CA | Livermore, CA |
| Nida E. Jones Ingram | Miriam C. Maloy |
| Saltlick, Kentucky | Aptos, CA |
| Jerald T. Ball | Gloria H. Prosal |
| Livermore, CA | El Central, CA |

Dr. Edwin A. Falkowski closed the Award Ceremony with a reminder that changing the form of haiku is disrespectful to tradition, and that for purposes of Yuki Teikei Haiku, we should be striving toward form and tradition.

KIGO: Cherries and other spring KIGO

1. Swallowed cherry pit ...
anxious child feels for the tree
sprouting inside him.
2. Fresh-baked cherry pies
cool in the open window;
children called just once.
3. Pink cherry blossoms
fallen on the white swan's back
sail over the pool.
4. As I awaken
a butterfly by my nose --
and then another!
- x 5. Atop my backpack:
one butterfly hitchhiker ... }
and then another!
6. Calf stretches his neck,
but still needs the spread his legs
to reach the new grass.
7. The burst of cherry
in my younger brother's mouth:
Mama's final sound
8. Joining us dancers
in A Midsummer Night's Dream
light-heeled mosquitoes
- x 9. Tonight I'm catching
sounds and scents of Tokyo
from her painted fan
10. Robins keep singing
"Cherries are ripe, chirp, chirp, cheer!"
I sing counterpoint.
11. Squiggly line design
on pink frosted layer cake
ants at the picnic
12. Woolens bulge closets
Bring some mothballs and a box--
and my bikini!
- 12 Tart red cherries
-A make gala feasts possible
in a farm kitchen
13. Cherries turning red
among leaf-covered branches
... will they leave us some?
14. My little grandson,
how fat his small bare feet--
square holes in the sand
- x 15. The summer moonlight
slants through closed Venetian blinds
... who can sleep tonight?
- x 16. Petals fall from the rose;
naked, the ballerina
stands as beautiful
- 17. Bright prairie grasses
wave and whisper in the wind;
their summer voices
18. The breeze stirs her hair;
dawn is at the east window...
the cherries are ripe
19. Cherry-pie eating:
The little boy's mouth becomes
a large, red circle...
20. After the shower:
The purple althea holds
a ruby rain drop...
21. Dusk falls on the shore:
Receding waves leave patterns
of pink reflections... K160?
22. High on the ladder
to pick the sweetest cherries
hanging at tree top
23. Sending up fresh mounds
the gopher opens his runs
and summer begins
24. Wood sorrel in bloom
they say it's bad for the cows
but since we have none... K160?
- x 25. Sharp lightning flashes,
thunder muttering nearby
--- rainbow on your cheek.
26. Who inhabited
this green garden long ago
--- I dig up a toy. K160?
27. Barefoot in cool grass,
wet from early morning dew
--- home shock therapy.
28. Meadowlark morning;
chokecherries hang the thickest
over river's edge. K160?
29. Raindrop diamonds;
centered in our old cat's eyes
unwary robin. K160?
30. How pretty you are
summer butterfly, clinging
to that peony!
31. Sent to pick cherries savors
for season's first fresh fruit pie---
nearly all bird pecked.
32. Sound of lawnmowers
a soft drone in the distance
let's me fall asleep K160?
33. Spring garden planted---
sprigs of green break through the soil,
insects wait in droves
34. etched against the sun
in lithe reach, almost grasping
those highest cherries
35. With his new June bride
my youngest son walks taller
than when our eyes meet.
36. Hand in hand they pass
studying the water's edge. K160?
Footprints fade awash.
37. Robins chat in tree
Eat some fruit then fly away
Cherries for us all.
38. Little brown house wren
Feeds the babies in the nest
Sings a happy song. K160?
39. Wee Johnny-Jump-Up
Smiles in my flower garden
Nods with the spring breeze.

- 40. bright stars descending
all the way to earth's far edge
cherry blossoms fall
- 41. bounding down the wind
finches sprinkle song on path
cherries add grace notes
- 42. cherries ripen now
brilliant shouts against day's blue } good
(silent Buddha smiles)
- 43. Juice stains on gnarled hands,
grandmother stretches and smile --
wild cherry picking
- 44. Searching in the vines
a bent man in a green shirt
thumping melon backs
- 45. Abandoned old house,
on the weather-beaten fence
fresh blooming roses!
- 46. Summer's cherry tree
Already he savors it, while
he picks mother's pie.
- 47. A summer drive's pause
Green flag ripples in the breeze
Cars line up for gas.
- 48. This summer solstice
Harbor lights are reflected
in night's black water.
- 49. Frail cherry blossoms
Epitome of beauty
Scattered by the wind
- 50. Springtime Washington:
Under flowering cherry trees
Mad serenity
- 51. Crawling on my floor
The shadow of a spider-
Outside on the screen
- 52. The spilt barley strung
across the stubbled field gleams
through the harvest dust
- 53. Sawdust cascading
from between the ice-house boards
teased dry by the wind
- 54. On the checker-board
pattern of the rattan chair -
the hailstones bouncing
- 55. Hands behind their backs,
children, hiding cherry stains,
smile with bright red lips
- 56. Milky Way lights up
planetarium..... outside,
not a star in sight
- 57. From dusty storage,
shake out the beach parasol...
Daddy-Long-Legs runs!
- 58. Spading the garden
angleworms after the rain
the robin--he knows
- 59. Cherries ripening
orchard in late afternoon
wise old robin waits
- 60. Blue green shrubs and rain
summer's going, leaves a chill
one tiny sumac
- 61. Near the wild flowers,
Looking for pink okalis...
My cat's summer treat.
- 62. Two-day thunderstorm,
Finally, quiet napping...
Still too wet to mow.
- 63. Lightning and hard rain
Reflect in buffet mirror...
Great picnic, inside.
- 64. (Hail, Dr. Seuss, Great Poet!)
Half-masted glory
Old--Thidwick's moosey heart burns
Sere, antlered hostage.
- 65. Half-mast glory Old!
bloom dutifull ensnared in
web avuncular!
- 66. The cherry blossoms
shower white petals on ground
perfume sprays the air
- 67. Lilacs cover trees
cloaking them in purple robes
on the mission yard.
- 68. In cemetery
deserted graves sink in ground
blanketed by weeds.
- 69. Balmy June midnight;
fast hoofbeats and whinny
expected at noon
- 70. Cherries ripening
from somewhere within the tree
chuckles of a bird
- 71. The Black-eyed Susan
with the damaged stem slowly
loses face in sun
- 72. The cherries ripeness
displayed before his grandson -
red polka dot shirt
- 73. From top most branches
only cherries stems and pits -
a low robin's call
- 74. The cherries are picked;
the tree's bark turns a deep red
in the setting sun
- 75. Now these cherries too,
deep in their times of ripeness
moon-bathe for awhile
- 76. The song of sparrows
to this lazy afternoon,
unknown to the night
- 77. Lake Ontario:
the blueness with the spring sky
of afternoon sails
- 78. The magpies swoop down;
from the tree's swaying branches
a fall of cherries
- 79. Past the old homestead... }
wisteria blossoms cling
to the horse's flanks
- 80. A child's red ballon
rolls back and forth on the tide--
the June sky darkens
- 81. To climb a steep wall
to reach cluster of cherries--
a crow gets there first

- 82. A huge gash in it...
something hit it, caused a bend...
the prize cherry tree
- 83. Birthday cherry pie
cooling on window sill--
blue jay gets first bite
- 84. Cherry-pink blossoms
turning to hard green nuggets
We must wait awhile
- 85. Child dressed up in clothes
from old trunk on wintry day
hat with glass cherries
- 86. Impulsive buying
perforated plastic bag
of fresh bing cherries
- 87. My desert footprints
amid sagebrush in full bloom --
The clean-sweeping wind ...
- 88. On the mountain trail
a cougar's footprints, and mine --
Erasing shower ...
- 89. I do not look back
at my footprints on the beach --
Autumnal high tide ...
- 90. My evening footprints
covered by newfallen snow --
The morning whiteness!
- 91. The family farm;
now the cherries grow wild there,
second concession.
- 92. A small white feather
floats down to this damp garden
through the still dawn air.
- 93. From Mount St. Helens
in the May morning sunlight
dust particles float.
- 94. ~~High on the ladder
to pick the sweetest cherries
hanging at tree top~~
- 95. ~~Sending up fresh mounds
the gopher opens his runs
and summer begins~~
- 96. ~~Weed sorrel in bloom
they say it's bad for the cows
but since we have none...~~
- 97. Birds pecking cherries:
How small their compensation
for morning matins!
- 98. This fragile white card,
revealing the miracle
of my grandson's birth!
- 99. Columbine trumpets,
tinged by a waning sunset,
lures a hummingbird.
- 100. On this live canvas
cherry blossoms tease palate.
memory garners.
- 101. A blackbird sings at
June's ecstatic fulfilment
And harmonic crops.
- 102. The technicolor
prosperity of summer
suddenly in tears.

K160?

} good

- 103. in the cherry tree
amid clanging pie tin foils
a cock robin feasts
- 104. Sudden shaft of sun:
Just caterpillar silk
clothes this blooming cherry!
- 105. Spring sunset lingers
Drifting on the dark pond } good
Crab apple petals
- 106. Light swells a moment -
Small boy opens the screen door
to the spring evening
- 107. The ~~moon~~ re-appears;
night-blooming jasmine leap up
with their high perfume
- 108. A handful of earth...
the murmur of gentle voices
on the sad south wind
- 109. In deep tree shade (4)
the flutter of soft white hands
on a ruffled gown
- 110. June surfer rides dark
glass waves in Oahu dawn...
lone ukelele
- 111. Ashmountain - full moon:
May snow queen sceptered dark woods
... dust unto dust
- 112. Ship stacks crawl across
red sun as it slips into
June's rose-silvered sea
- 113. Dawn's light penetrates
Dissipating the low smog
A rose is blooming.
- 114. Through heat of midday
Sedona's mountains echo
unremembered past.
- 115. Crossing the highway
In dust of hot desert wind
Family of Roadrunners.
- 116. Independence Day
old men marching together
our flag waves to them.
- 117. Bird dances around
the rain puddle, excited
over a new friend.
- 118. A lavender veil
surrounds Camelback mountain
stone monk prays below.

K160?

K160?

K160?

Please select 12 haiku and identify the 3 best haiku by circling the number of the haiku.

Please write six YUKI TEIKEI haiku for July and August and submit them by the end of July.

- 119. Hotter than hell-fire,
swamp cooler* has gone on strike
--- Independence Day

*Swamp cooler: Lorm of cooling used in Arizona

- 120. In summer garden,
taste for 'love apples' gone.
--- green tomato worm

Results of May Evaluation

	@	*		@	*		@	*		@	*
D. Priebe			L. Cruciana			L. Cruciana			T. Yamagata		
1. --- 0			47. --- 5	1		95. --- 3			139. --- 0		
2. --- 5	2	✓ Y K	48. --- 7	3		M. Sinclair			140. --- 0		
R. Stewart			49. --- 1			96. --- 7	1		141. --- 0		
3. --- 6			C. Buckaway			97. --- 3			M. Phillips		
Y 4. --- 4			50. --- 2			98. --- 2			142. --- 0		
5. --- 1			51. --- 1			99. --- 1			143. --- 0		
R. Spriggs			52. --- 1			P. Scher					
6. --- 4			C. Brower			100. --- 0					
Y K 7. --- 6			53. --- 2			101. --- 5			121.		
8. --- 0			54. --- 2			102. --- 0			July Thirty-first,		
J. Hargan			55. --- 3			D. Braida			cicadas play violins		
9. --- 1			W. Fitzpatrick			103. --- 1			--- First Frost Symphony*		
10. --- 1	1		56. --- 1			B. McCoy			*Belief that first frost		
11. --- 1			Y 57. --- 2			104. --- 5			will follow first cicada		
12. --- 2	1		58. --- 0			105. --- 0			song by six weeks.		
R. Roseliep			J. Youngblood			106. --- 1					
K 13. --- 8	1		Y 59. --- 0			F. Otter					
14. --- 0			60. --- 1			K! 107. --- 7					
15. --- 5	1		61. --- 0			S. Helene					
D. Rogers			S. Stone			108. --- 2					
16. --- 3			62. --- 3			109. --- 1					
17. --- 5			63. --- 3			110. --- 1					
18. --- 3			64. --- 2			R. Stewart					
A. Tao			E. Falkowski			111. --- 3					
Y 19. --- 0			K 65. --- 0			112. --- 5	1				
20. --- 0			66. --- 2	1		✓ Y K 113. --- 8	3				
21. --- 1	1		67. --- 0			K. Hale					
H. Dalton			M. Eulburg			113. --- 1					
22. --- 10	2		68. --- 6	1		115. --- 0					
Y K 23. --- 2			69. --- 1	1		116. --- 5					
24. --- 5	1		70. --- 1			117. --- 0					
J. Ball			D. Greenlee			F. Otter					
Y K 25. --- 2			71. --- 0			118. --- 3	1				
26. --- 0			72. --- 1			119. --- 5					
27. --- 3	1		Y K 73. --- 4	1		120. --- 1					
B. Cameron			S. Youngdahl			M. Eulberg					
28. --- 0			74. --- 0			121. --- 1					
29. --- 1			75. --- 1			Y!K! 122. --- 15					
30. --- 1			76. --- 0			123. --- 4					
I. Wolfe			K. Hale			J. Currier					
31. --- 2			77. --- 3	1		Y!K 124. --- 3	1				
32. --- 8	2		78. --- 5	2		125. --- 2					
K 33. --- 8	3		79. --- 2			J. Walker					
R. Yarrow			L. Winder			126. --- 1					
34. --- 5	1		80. --- 1			127. --- 1					
Y 35. --- 1			Y K 81. --- 5			128. --- 0					
36. --- 2			Y K 82. --- 7	1		M. Horton					
T. Murphy			V. Chappel			129. --- 0					
37. --- 2	1		83. --- 0			130. --- 5	1				
Y 38. --- 6	1		84. --- 0			131. --- 1					
K! 39. --- 14	5		85. --- 1			J. Souer					
E. Dunlop			I. Edwards			132. --- 0					
Y!K! 40. --- 7	2		86. --- 0			133. --- 5					
T. Fowler			87. --- 1			P. Schuck					
41. --- 8	1		88. --- 1			134. --- 6	3				
42. --- 3			M. Henn			135. --- 2					
Y K 43. --- 6	1		89. --- 0			136. --- 1					
S. Sikes			90. --- 0			P. Machmiller					
44. --- 0			91. --- 0			Y K 137. --- 9	5				
Y K 45. --- 0			B. Sweeney			138. --- 10	2				
46. --- 0			K 92. --- 5								
			93. --- 0								
			94. --- 6	1							

COMMENTS OF MR. YAMAGATA

Members will be interested to know that it is customary in Japanese SAIJIKI to classify KIGO according to the four seasons and possibly New Year. KIGO are also classified into such categories as 'weather', 'human affairs', 'religion', 'animal', and 'plants'. A Kigo such as 'Memorial Day' would be categorized as 'human affairs' in spring.

Haikuists differ in their sensitivity to various categories. Some haikuists are good at writing haiku about human affairs but are not so good at writing haiku about animals and plants.

In Japan, we have many local SAIJIKI for the reason that while Japan is a very small country, geographically the area stretches over great length from north to south. Therefore the weather and animals are different in Hokkaido (in the north) from those are in Okinawa (in the south). In addition, there are many regional SAIJIKI, peculiar to certain districts such as Kyoto, Downtown Tokyo, Ginza, mountains, etc. We have also developed SAIJIKI for such specialized topics as Female, Foods, Cookery, Imperial Court, etc.

We look forward to having a standardized English SAIJIKI as soon as possible.

BEAUTIFUL HAIKU - from May GEPP0

Calm spring sea inlet;
seven ducks slowly towing
seven images

Thelma Murphy

Memorial Day;
Placing a single red rose
in the swift ebb tide

Ethel Dunlop

On a cobweb thread
a single spruce needle hangs
twirling in the wind

Mary Thomas Eulberg

POETS CONFERENCE

1. The International Poets Conference --- Tokyo, Japan - November, 1980
2. Belgium Poesie --- August-September - 1981
3. World Congress of Poets - July, 1981.
4. Mid- Administration Conference for Writers and Poets and Artists - Panama - 1981.

Those wishing to attend any of the above write to:

Dr. Frances Clark Handler - WORLD POETRY COMMITTEE, INC.

Eleven-ten - North Ventian Drive, Miami, Florida. (SASE requested)

ANNOUNCEMENT:

July is our vacation month. Your next issue of the Geppo will be mailed in August. All July and August submissions will be included in the August issue.